

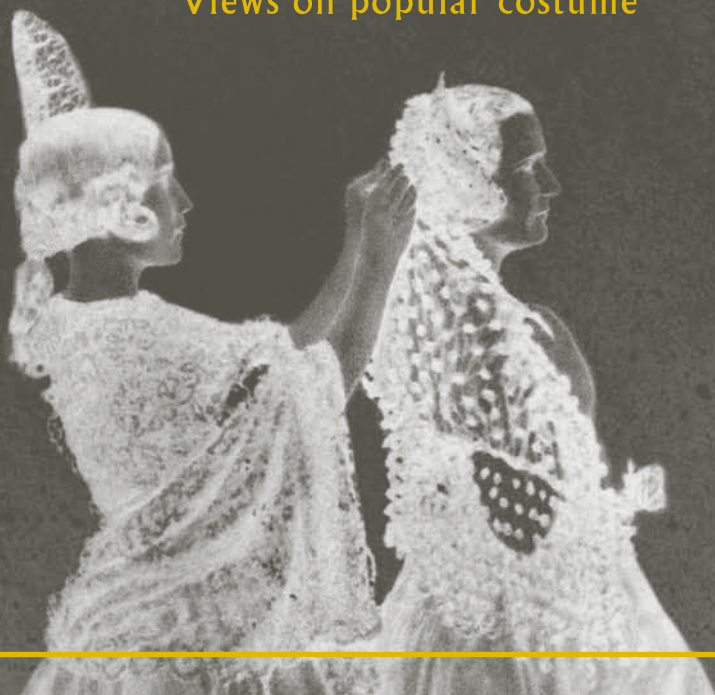
B

CRISTÓBAL BALENCIAGA MUSEOA

ORTIZ ECHAGÜE  
BALENCIAGA

CHARBON  
ET VELOURS —  
COAL  
AND VELVET

Les regards au costume populaire  
Views on popular costume



# Charbon et velours

## Ortiz Echagüe et Balenciaga

### Les regards au costume populaire

6 Octobre / 2016 — 7 Mai / 2017

*Charbon et velours* fait allusion aux éléments liés de manière inextricable aux métiers et savoir-faire des noms propres de cette exposition.

*Charbon et velours* fait référence à la rudesse et à la simplicité de la société rurale qui utilise et conserve le costume populaire, ainsi qu'à la sophistication et à l'élégance des élites qui évoluent dans la haute couture.

*Charbon et velours* met en lien le noir historique de la tenue espagnole, le noir aux mille nuances, tellement récurrent chez Balenciaga et le noir avec la texture de la technique d'Ortiz Echagüe.

Dans cette exposition, les œuvres d'Ortiz de Echagüe et les créations de Balenciaga dialoguent en offrant des interprétations du costume populaire, que tous deux, à travers des travaux d'une indiscutable qualité artistique, rendent actuel et lui confèrent une qualité atemporelle.

# Coal and velvet

## Ortiz Echagüe and Balenciaga

### Views on popular costume

October 6 / 2016 — May 7 / 2017

*Coal and Velvet* refers to elements inextricably linked to the trades and knowhow of the two names headlining this exhibition.

*Coal and Velvet* refers to the coarseness and simplicity of the rural society that makes use of and conserves the popular costume and the sophistication and elegance of the elite who envelop themselves in haute couture.

*Coal and Velvet* connects the historical black of Spanish apparel, the black of a thousand shades, so recurrent in Balenciaga, with the textured black of the technique used by Echagüe.

This exhibition presents in dialogue the views on the same cultural object by two creators, and the way each one, from their discipline, updates it, lending it a timeless quality.

Production / Production: **Cristóbal Balenciaga Museoa**

Commission / Curatorship: **Ana Balda** commissaire / curator, **Igor Uria** commissaire associé / associate curator



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ORAIN  
GIPUZKOA



ELKARRIZKETAK / CONVERSACIONES  
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
DSS2016.EU

[www.cristobalbalenciagamuseoa.com](http://www.cristobalbalenciagamuseoa.com)